



発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(釧路市・根室市)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により遠方の方からの相談にも応じています。</p> <p>この度、道内各地域に在住する外国人の方々に対し、より多くの相談機会を提供し、生活不安の解消を図るため、地域に赴き、次のとおり移動相談会を開催します。また、17日の釧路市での相談会では、北海道税理士会の協力を得て、在住外国人に対し、日本で払う税金について分かりやすく説明する、税金セミナーも開催いたしますので、併せてお知らせいたします。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 <釧路市> 税金セミナー：令和4年12月17日(土) 13:30～14:30 移動相談会：令和4年12月17日(土) 14:30～17:00 <根室市> 移動相談会：令和4年12月18日(日) 11:00～15:00</p> <p>2 場 所 <釧路市> 釧路市交流プラザさいわい207, 208(釧路市幸町9丁目1番地) <根室市> 根室市総合文化会館 2階中会議室(根室市曙町1丁目40番地)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員が現地へ赴くほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP (https://www.hiecc.or.jp/soudan/) をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人 北海道国際交流・協力総合センター(通称：HIECC(ハイエック))が運営しています。		

報道(取材)に当たってのお願い	<p>当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨お伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。</p> <p>新型コロナウイルス感染症による影響も含め、多くの在住外国人が生活に不安を抱える状況の中、こうした方々が本相談会を知り活用することができるよう、事前の積極的な報道をお願いいたします。</p>		
他のクラブとの関係	同時配付 同時レタ	(場所)	釧路総合振興局記者クラブ 根室振興局記者クラブ
担当(連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者：幅口) 電話：011-204-5114 内線：21-203		



12/17

14:30 ~ 17:00



KUSHIRO

くしろ

釧路

「移動相談会」と「専門家相談」 in 釧路

12月17日(土曜日)の14:30~17:00に「移動相談会」を釧路市で開きます。無料(0円)で相談できます。

相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、新型コロナウイルス感染症に関する質問など、色々なことについて相談できます。

行政書士: 在留資格(ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用などについて相談できます。

札幌出入国在留管理庁: 在留資格(ビザ)、入国するためのルール、永住申請などについて相談できます。

税理士: 会社を始めたい人、確定申告について知りたい人、家を買いたい、売りたい人などが相談できます。

*専門家と相談したい場合は、12月16日(金)までに予約(連絡)してください。

場所: 釧路市交流プラザさいわい 207号(釧路市 幸町 9丁目 1番地)

日本語

Consultations for Foreign Residents in Kushiro

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Kushiro, December 17th from 2:30 pm to 5:00pm. In addition to our staff, professionals will be available for consultation.* See below for details on consultation.

Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.

Certified Scriveners: for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.

Immigration Officials: for questions about residence status, border restrictions, permanent residence, etc.

Tax Accountants: for questions about starting a business, filing tax returns, purchasing or selling a home, etc.

*Advanced reservations are required for professional consultations. Please contact us by Friday, December 16th.

Location: Room 207, Kushiro City Exchange Plaza "Saiwai" (9 Chome-1 Saiwaicho, Kushiro)

英語

「Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Kushiro

Từ 14:30 đến 17:00 Thứ 7 (17/12). Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài sẽ được tổ chức tại thành phố Kushiro.

Bạn không cần phải trả tiền để được tư vấn.

Tư vấn viên của Trung tâm: Nhận được giải đáp về các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, các câu hỏi liên quan đến COVID-19, v.v.

Chuyên gia thủ tục hành chính: Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh: Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), từ chối nhập cảnh, đăng ký vĩnh trú, v.v.

Cố vấn thuế: Giải đáp câu hỏi liên quan đến khởi nghiệp, khai báo thuế hàng năm, giao dịch mua bán nhà.

*Vui lòng đăng ký trước (đến thứ Sáu ngày 15/12) nếu bạn có nhu cầu tư vấn với các chuyên gia.

Địa điểm: Phòng 207, Trung tâm giao lưu văn hóa "Saiwai" (9 Chome-1 Saiwaicho, Kushiro)

ベトナム語

Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon) sa Kushiro

Sa ika-17 ng Disyembre (Sabado) ang Hokkaido Foreign Resident Support Center ay magsasagawa ng Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon*) para sa mga banyagang naninirahan sa lungsod ng Kushiro. Ang Detalye ay nakasaad sa ibaba.

Mga Tagapayo ng center: health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, COVID at iba pa.

Certified Legal Specialists: residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.

Opisyal ng Immigration: residence status, border restrictions, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

Tax Specialists: Sa magsisimula ng negosyo, may nais malaman ukol sa final income tax return, may nais bumili o magbenta ng bahay.

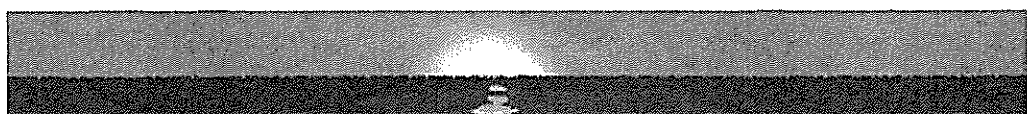
*Kung may nais na kumunsulta sa propesyonal, mangyaring mag pa reserba hanggang Disyembre 16 (Biyernes)

Lugar: Room 207, Kushiro City Exchange Plaza "Saiwai" (9 Chome-1 Saiwaicho, Kushiro)

タガログ語



地図
MAP
BẢN ĐỒ



中文信息请参考本中心主页。

中国語

한국어의 정보는 당센터의 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다.

韓国語

www.hiecc.or.jp/soudan

support@hiecc.or.jp

TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595



UNDERSTANDING TAXES IN JAPAN

日本の税金 について知ろう



がつ にち と
12月17日 (土)
17 DEC (SAT)
13:30 ~ 14:30

SPEAKER 講師

Hokkaido Certified Public Tax Accountants' Association

ほっかいどう ぜいり し かい
北海道税理士会

ほっかいどう ぜいり し がいこくじん にほん はら ぜいざん
北海道の税理士が外国人のために日本で払う税金に
ついて分かりやすく説明します。例えば・・・

- 所得税と住民税の違いについて
- 税金の計算方法、支払い方法について
- 減額や免除申請について
- 帰国する場合の手続について

A certified public tax accountant will provide answers to many of the FAQs about taxes paid by foreign nationals living and working in Japan, in an easy-to-understand manner. For example...

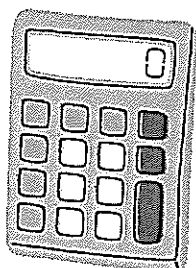
- What exactly are income and residence taxes?
- How do I calculate and pay my taxes?
- Can I apply for an exemption / reduction?
- What happens when I leave Japan?

LOCATION 場所

くしろ しこうりゅう 208号
釧路市交流プラザさいわい

くしろ し さいわいちよう ちやうめ ばんち
釧路市 幸町 9丁目 1番地

**Room 208, Kushiro City
Exchange Plaza "Saiwai"**
9 Chome-1 Saiwaicho, Kushiro



えいご にほんご
英語・日本語

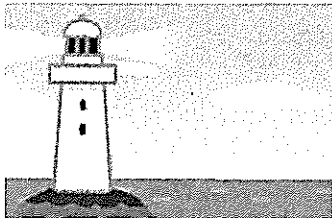
ENGLISH・JAPANESE

¥ **FREE** 無料

JOIN ONLINE オンライン参加

<https://bit.ly/3Uei8FS>





12/18

11:00 ~ 15:00



NEMURO

ねむろ 根室

「移動相談会」と「専門家相談」 in 根室

12月18日(日曜日)の11:00~15:00に「移動相談会」を根室市で開きます。無料(0円)で相談できます。

相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、新型コロナウイルス感染症に関する質問など、色々なことについて相談できます。

行政書士: 在留資格(ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用などについて相談できます。

札幌出入国在留管理庁: 在留資格(ビザ)、入国するためのルール、永住申請などについて相談できます。

※専門家と相談したい場合は、12月16日(金)までに予約(連絡)してください。

場所: 根室市総合文化会館 2階 中会議室(根室市 曙町 1丁目 40番地)

日本語

Consultations for Foreign Residents in Nemuro

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Nemuro, December 18th from 11:00 am to 3:00pm. In addition to our staff, professionals will be available for consultation.* See below for details on consultation.

Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.

Certified Scriveners: for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.

Immigration Officials: for questions about residence status, border restrictions, permanent residence, etc.

*Advanced reservations are required for professional consultations. Please contact us by Friday, December 16th.

Location: Nemuro City Sogobunka Hall, 2F Meeting Room (1 chome 40, Akebonocho, Nemuro)

英語

「Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Nemuro

Từ 11:00 đến 15:00 Chủ nhật (18/12), Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài sẽ được tổ chức tại thành phố Nemuro.

Bạn không cần phải trả tiền để được tư vấn.

Tư vấn viên của Trung tâm: Nhận được giải đáp về các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, các câu hỏi liên quan đến COVID-19, v.v

Chuyên gia thủ tục hành chính: Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh: Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), từ chối nhập cảnh, đăng ký vĩnh trú, v.v.

*Vui lòng đặt hẹn trước trước ngày 16 tháng 12 (Thứ 6) nếu có nguyện vọng nhận tư vấn từ chuyên gia.

Địa điểm: Hội trường văn hoá tổng hợp thành phố Nemuro (Nemuro-shi Sogo-Bunka Kaikan) (Nemuro-shi, Akebono-cho, 1 chome, 40)

ベトナム語

Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon) sa Nemuro

Sa ika- 18 ng Disyembre (Linggo) ang Hokkaido Foreign Resident Support Center ay magsasagawa ng Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon*) para sa mga banyagang naninirahan sa lungsod ng Kushiro. Ang Detalye ay nakasaad sa ibaba.

Mga Tagapayo ng center: health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, COVID at iba pa.

Certified Legal Specialists: residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.

Opisyal ng Immigration: residence status, border restrictions, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

*Kung may nais na kumunsulta sa propesyonal, mangyaring mag pa reserba hanggang Disyembre 16 (Biyernes)

Lugar: Nemuro City Sogobunka Hall, 2F Meeting Room (1 chome 40, Akebonocho, Nemuro)

タガログ語



地図 MAP BẢN ĐỒ

中文信息请参考本中心主页。

中国語

한국어의 정보는 당센터의 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다.

韓国語

